

布萊希特據科學家生平改編 《伽里略傳》引發人生思考

▶高曼華音色甜美
純正
▼男高音張建一



高曼華張建一唱中西名歌

【本報訊】如果說外國歌劇是西方的文化精粹，那中國民歌便是反映人民風貌、展現藝術與傳統內涵的音樂瑰寶。香港中樂團將於本月二十一至二十二日晚八時在香港文化中心音樂廳舉行「高曼華、張建一 & HKCO」音樂會，請來這兩位蜚聲國際的華人歌唱家，聲情兼容地演繹多首觸動中外觀眾的歌劇精選以及經典民歌；他們將以天籟歌聲與樂團的演奏「聲」、「樂」交融，以精湛造詣散發中西藝術光芒。

歌劇往往給人「西方」的感覺，能夠在國際樂壇為人注目的，彷彿只有外國藝術家，這次與樂團合作的兩位藝術家卻是華人聲樂家的佼佼者。曾以「世界一流歌唱家的演唱」、演活意大利歌劇《拉美莫的露契亞》女主角的高曼華，二十多年來遊走於世界級音樂殿堂，憑着甜美純正的音色與廣闊高亢的音域感動萬千觀眾。二〇〇二年更於「上海之春國際音樂節」參與《蝴蝶夫人》的演出，獲得好評。

而被歐美音樂界和媒體譽為「東方的奇跡」的男高音張建一，是首位登上紐約大都會歌劇院的華裔歌唱家，優雅的歌聲塑造出獨樹一幟的舞台風格，並擔演超過四十部歌劇包括《浮士德》、《弄臣》、《羅密歐和茱麗葉》與《卡門》等主要角色，〇六年亦曾參與香港藝術節演出，豐富多變的音色讓觀眾留下深刻印象。

為讓樂迷欣賞「聲」、「樂」的完美融合，音樂會選來多首耳熟能詳的中國民歌：包括情感激烈的歌劇《雷雨》選段、溫婉細膩的青海民歌《在那遙遠的地方》、描述高原浪漫的二重唱《康定情歌》等，而外國歌劇部分，則涵蓋歐洲不同時期的代表作，如《蝴蝶夫人》、《杜蘭朵》、《弄臣》及《茶花女》等，在樂團的傾力演奏下，配合高曼華與張建一充滿感染力的歌聲，讓樂迷投入一個又一個情情曲折情感交織的歌劇故事。

「高曼華、張建一 & HKCO」將於本月二十一至二十二日晚八時在香港文化中心音樂廳舉行，門票於城市電腦售票網發售。節目查詢可電三一八五一六〇〇。

【本報訊】記者鍾麗明報導：春天實驗劇團將演出《伽里略傳》，很多人會誤以為是否演繹近期大熱的神探伽里略，但劇團將演出的其實是德國著名劇作家布萊希特根據物理及天文學家伽里略生平而改編的《伽里略傳》。

反思角色正反兩面

今次在劇中飾演伽里略的李潤祺介紹角色時表示，後世人看伽里略會覺得他是偉大的科學家，但在布萊希特的劇作裡，伽里略在他的年代只是一個普通人，他提出的理論不斷被人打壓，如他說太陽才是中心，地球是圍繞太陽運行等說法，都被教廷及當時的人認為是異端邪說。伽里略喜愛享受，喜愛金錢和吃喝，最後在教廷的打壓下，他還是因為怕死而放棄了自己的科學實驗。「布萊希特透過作品，讓觀眾看到伽里略的人性，也有其缺點，讓觀眾反思角色的正反兩面。」



▲《伽里略傳》布景簡約而有現代感

該劇由李慧心翻譯及執導，她認為布萊希特的劇作，會提出一個 Statement（陳述），然後再用另一個 Statement 去推翻前一個 Statement，不斷地引導觀眾思考。例如劇中伽里略的徒弟說：「沒有英雄的國家是不幸。」伽里略就說：「需要英雄的國家才是不幸。」

布萊希特認為寫實主義的戲劇將觀眾帶入戲中，沉溺於戲中，令觀眾不懂思考，因此，他的作品以間離手法，令觀眾不時從戲中抽身，去思考戲中內容。李慧心說，《伽里略傳》是布萊希特間離手法較不明顯的作品，令觀眾較易明白，因為他想把這個劇作打入美國百老匯，但始終無法流行，結局亦改了很多個版本。

今次李慧心改編這個劇本，更將原本四小時的原作，刪減至兩小時，當中很多角色和場口都要大幅刪除或縮短。而她的主線是希望帶出人生在世界上，光輝時有危機，危機時有出路，讓觀眾感受到一個人在強權中，如何面對生活的掙扎，伽里略喜歡金錢和享受，但又有理想，想做研究，他最後放棄到底是值得與否，由觀眾去判斷。

劇中採用的布景簡約而有些現代感，不是回到古代的布景。李慧心說，布萊希特不希望觀眾投入真實的環境中，例如他寫的《四川好人》或《高加索灰闌記》等，都是寫遙遠的



▼春天實驗劇團將於本月底重演《伽里略傳》
▲李潤祺（左）及李慧心說布萊希特劇作中的伽里略是一個普通人
本報攝



方或遙遠的年代的故事，想讓觀眾有抽離的感覺去看事件。因此劇中會有些現代元素，角色人物有些現代的姿勢，將戲的年代模糊化。此外，她亦會運用很多投影，有如舞台上一塊黑板，講解伽里略提出的一些科學理論，亦會播放伽里略的手稿、相片等，也是一種間離的手法。

布景簡約有現代感

李潤祺說，書本上關於伽里略的生平資料不多，他主要根據布萊希特的劇本來演繹伽里略這個人，劇中有很多科學術語，對於讀文科的他來說，記起來有些吃力。

劇中除了伽里略，主要人物還有他的徒弟和女兒，伽里略可以為了堅持研究太陽黑子而毀掉了女兒的婚事。

春天實驗劇團將於五月二十八日至二十九日晚八時及五月三十日下午三時在牛池灣文娛中心劇院重演《伽里略傳》。門票即日起於各城市電腦售票處發售。

小提琴家烏托內地巡演

【本報訊】記者張帆上海報導：上海世博會期間，受世博會意大利政府總代表會邀請，意大利著名小提琴家烏托，烏季將於本月二十二日在上海東方藝術中心獻上一場特別的演出。烏托，烏季會用極具傳奇色彩的兩把小提琴演奏貝多芬、普尼亞尼以及

卡米爾·聖桑的作品。其中一把是一七七四年著名小提琴製造家瓜奈里製作的，另外一把則是斯特拉迪瓦里一七〇一年製造的「克魯采」，貝多芬曾為它譜寫了以其名字命名的小提琴奏鳴曲。中國和意大利許多重要的貴賓都

會被邀請到音樂會。而作為一項公益活動，普通觀眾亦有機會獲得免費門票，世博會意大利政府總代表會已經在其網站上為公眾提供申請贈票的機會。另外，作為此次中國行的一部分，烏托，烏季還將此次音樂會在五月二十五日帶到北京的中山音樂堂。五月二十八日，中國的觀眾還有機會在廣州的星海音樂廳欣賞到他的演出。

文藝動靜

美術編輯：李志文

馬志剛 塑萬蟻喻萬眾一心



馬志剛用紫砂泥製作枯木

江蘇宜興中青年陶藝家馬志剛的時光是泡在紫砂裡的，他的紫砂作品敦厚、穩重、大氣，多以枯木為表現形式。馬志剛認為，枯樹和生機是相互映襯的，在枯朽中更顯出生命的倔強，在生機中也能見枯朽的內在活力。馬志剛對紫砂藝術表達的堅持是有充足理由的，因為他是一位殘疾人。

作品敦厚穩重大氣

馬志剛耗時五年創作的紫砂微雕作品《萬眾一心》給人的第一感覺是強烈震撼！一截長二米、寬七十五公分、高五十六公分紫砂泥被塑成飽經風霜的老枯樹，上面有千萬隻螞蟻，有些在搬運蟻、黃蜂，有些衝進巢穴，千姿百態，栩栩如生。

馬志剛說，在枯樹上爬着一萬一千一百八十一隻大小不一的「小螞蟻」，每隻小螞蟻的製作過程都有五十二道程序，而且是純手工捏製。其中螞蟻頭、身、足、鬚都細微到毫釐，要用放大鏡方能窺其動態。它們分工有：兵蟻、工蟻、偵察蟻等。在枯樹洞內外都是一片生息忙碌，搬運各種高仿真昆蟲的場面。樹洞內有儲糧穴，有孵化穴等。整個螞蟻王國和其生活習性，以及勤勞、團結、互助，都逼真地展現出來。

馬志剛介紹道，此件作品通體用料以優質天然礦物原料紫砂泥為主，一是段泥，二是高黑泥，混合這兩種不同顏色的紫砂泥時，由於兩種泥性的縮比不均，要把兩種泥料做到相互一致，不分不裂，難度很大。首先要掌握好兩種泥料的性能，才能達到兩種泥料的精確統一，並黏合，還要經過高達1170度的高溫燒成。

身殘志堅性格堅韌

一九六三年出生的馬志剛，是江蘇宜興丁蜀鎮人，現供職於江蘇省宜興紫砂工藝廠。自幼患小兒麻痺症導致雙腿致殘。

也許由於身體的殘疾，馬志剛心中



氣勢恢宏
《萬眾一心》

比健康人多一份滄桑，他格外喜歡以製作枯樹作品表現「老境」。他說，老境意味着成熟，意味着絢爛與厚重，意味着沉穩和古拙。老境，就是一種枯樹的境界。

至於為何要製作《萬眾一心》，為何要造那些細微渺小而數量驚人的小生命螞蟻？馬志剛認為，他崇尚的是螞蟻的「精神」。他說，螞蟻在自然界裡既有紀律、有規則，又有團結互助精神，是非常勤勞的群體生活。

此外，他製萬隻螞蟻是想挑戰自己的極限。他說，一隻螞蟻就要造六條腿十二節、二根鬚、二隻眼、頭、頸、腹、臀，技術上採取捏、揉、切、黏等五十二道工序。做好晾乾後，要經過一千多度的高溫，有一半都是次品。光是兵蟻、工蟻、蟻窩、孵化房等他就做了三年，枯樹做了兩年。「螞蟻雖然是地球上肉眼能見的最小動物，但牠們意志堅強，團結，有着一致對外的堅韌力量，能背負比自身大好幾倍的重物」。

為此，馬志剛在陶都宜興一間密室裡閉關三年，製出了一萬一千一百八十一隻螞蟻，他要讓這些渺小的生命永恆地活在這

個世界上。這件《萬眾一心》作品已經作為世界上捏塑螞蟻最多的紫砂微雕成功申報了中國世界紀錄。

塑出與眾不同人生

個性堅韌的馬志剛一直不服輸，他造紫砂沒有拜師。他說，我是直接向大自然學習，到山上找那些枯朽的樹木，照實仿製。

馬志剛表示，當初選擇陶藝是為了生活，初中畢業後，身體殘疾的他白天開三輪車，晚上自學紫砂陶藝。「十幾元一塊的陶泥買回來自己研究，全是自學出來的，最好的老師就是大自然，大自然沒有話對我說，是靠我的感悟悟出來的。」

《萬眾一心》細部 ▼紫砂泥塑《枯木生機》



▲紫砂仿真雕塑《田園情趣》
▼栩栩如生的紫砂螞蟻



逼真的紫砂南瓜

目前，馬志剛在陶都的紫砂界已經頗有名氣，他的紫砂雕塑作品獲得廣泛好評。二〇〇三年，他在印度新德里舉辦的世界第六屆殘疾人職業技能比賽中奪得了第四名。在二〇〇五年九月於南京召開全省高技能人才工作會中，被評獲〇三至〇四年度「江蘇省技術能手」的榮譽稱號。

馬志剛還帶着六名徒弟。他經常帶徒弟們到山上挖樹根、逮小蟲子、撿石頭，讓徒弟感受大自然，有時撿起一塊石頭或者樹枝，就要求徒弟跟着他一起照着造，直到造到逼真為止。他認為，人生的精彩就在於「與眾不同」。

馬志剛說我這門手藝兩種人是不會做的，一種是有錢人，一種是沒錢人。有錢人沒有這份耐心，而沒錢的人一直想着如何把紫砂兌換成錢，忽略對紫砂工藝的追求。

馬志剛說，他製紫砂微雕，是想向世人展示被西方國家稱為「東方夢幻之土」的紫砂陶土，可以做到如何微細精妙，把紫砂文化推向更高境界。

本報記者 陳 旻